

VETVRIA VNICVBA VNIIVGA (CLE 558)

Tamás ADAMIK
Universität ELTE Budapest, Ungarn

In meinem Vortrag werde ich den Wortschatz des berühmten Grabgedichts CLE 558 untersuchen, das auf der Vorderseite eines Sarkophags von Pannonien steht. Der Text von CLE 558 lautet in Buechelers Ausgabe wie folgt:

*Hic sita sum matrona, genus nomen | que Veturia For-
tunati coniux de patre Vetulrio,
nata ter nouenos misera et nupta bis octo | per annos,
unicuba uniuuga quae post | sex partus uno superstite obii.
T. Iulius Fortunatus (centurio) leg. II ad(iutricis) p(iae) f(idelis) coniugi
incomparabili et insigni in se pietate.*

1. Der Sarkophag, an dessen Vorderseite unser Text steht, wurde in Budapest neben Aquincum im Aprile 1868 beim Graben eines Ziegelofens der neuen Alt-Ofener Ziegelei anderthalb Meter tief in der Erde gefunden. Der schöne und elegante Sarkophag wurde am 7 Aprile nachmittag in der Anwesenheit von drei Ministern Eötvös, Feszetics, Andrassy und dem König Franz Joseph ausgehoben und am 11 Aprile in das Nationalmuseum transportiert, wo er heute im neuen Lapidarium ausgestellt ist. Der Sarkophag ist 2, 44 Meter lang und 1, 10 Meter hoch. Den Fund hat Flóris Rómer noch im demselben Jahre, 1868 in der Zeitschrift *Archaeologiai Közlemények* ungarisch publiziert¹.

2. Die Inschrift des Sarkophags besteht aus 7 Zeilen. In den ersten 5 Zeilen spricht die gestorbene Frau den Vorübergehenden zu. Aus den 2 letzten Zeilen aber erfahren wir, wer den Sarkophag und die Inschrift errichtet hat. Der Text der Inschrift ist grammatisch korrekt und ganz verständlich. Mommsen hat den Text der Inschrift vom Flóris Rómer bekommen, und im 3. Band des CIL im Jahre 1873 wie folgt publiziert:

Hic sita sum matrona genus nomen/que Veturia, Fortunati coniux, de patre Vetu/rrio, nata ter nouenos misera et nupta bis octo / per annos, unicuba, uniuuga, quae post / sex partus uno superstite obii. / T. Iulius Fortunatus (centurio) leg(ionis) II ad(iutricis) p(iae) f(idelis) / coniugi incomparabili et insigni in se pietate. "Hier bin ich begraben, ehrwürdige Frau, dem Ge-

¹ RÓMER, F., "Magyar régészeti krónika", *Archaeologiai Közlemények* VII, 1868, 192.

schlecht und Namen gemäß Veturia, Frau des Fortunatus, geboren vom Vater Veturius vor dreimal neun Jahren. Ich, unglückliche war zweimal acht Jahre mit einem Mann verheiratet, den ich als einzigen liebte. Nachdem ich sex Kinder geboren hatte, starb ich. Aus meinen Kindern hat eins mich überlebt. Titus Iulius Fortunatus, Zenturio der zweiten pflichtbewußten und treuergebenen Hilfslegion hat seiner unvergleichbaren Gemahlin gestellt, die einzigartig pflichtgetreue zu ihrem Mann war”.

3. Was den Wortschatz und die Wortfügungen betrifft, ist die Formel *hic sita sum* sehr verbreitet. Nach dem Index der *Initia carminum* der *Carmina Latina Epigraphica* kommt sie 27-mal vor. Knud Paasch Almar schreibt darüber wie folgt: “Seit dem 1. Jhd. v. Chr. ist bisweilen das Predikat *hic situs/a* zu lesen. In der Kaiserzeit ist dieser Passus normalerweise durch die *sigla* H S E wiedergegeben”.²

Die nächste Wortfügung: *matrona, genus nomenque Veturia* ist elegant und erhoben. Das Wort *matrona* steht in der Mitte der ersten Zeile, und dadurch ist es hervorgehoben. Das Wort *matrona* bedeutet eine verheiratete vornehmere Frau; vgl. *matronam dictam esse proprie, quae in matrimonium cum uiro conuenisset* (Gell. 18,6,8); *uale et fer osculum matronae tuae* (Front. Aur. 1, p. 232 (86N)); *certae pudicitiae bonoque obsequio laudanda matrona* (CLE 1604, 6). Daß Veturia wirklich eine *matrona* war, zeigt sich aus der Inschrift: *Fortunati coniux*. Die Angabe *genus nomenque Veturia ... de patre Veturio* lassen erkennen, daß Veturia ein legitimes Kind war, und als solche die römische Bürgerschaft hatte. “Bei einer Geburt in einer nach römischen Gesetz rechtmäßigen Ehe, folgte das Kind dem status seines Vaters. Dies zeigt sich in den Inschriften darin, daß das Kind nach dem Vater benannt wurde.”³

Die Wortfügung *genus nomenque* ist vielleicht eine Reminiszenz von Virgils *Aeneis*: *Oniten, / nomen Echionium matrisque genus Peridiae* (12, 514-515). In den *Carmina Latina Epigraphica* hat die Erwähnung des Namens noch eine wichtige Funktion: er ist ein Symbol für die Ewigkeit; vgl. *perit corpus, sed nomen in ore est... fama est quae nescit obire* (618, 3, 9); *Caiani semper crescit per saecula nomen / nescit fama mori sed semper uibit ubique* (659, 3); *restituent nomenque tuum famamque nepotes* (394, 3); *hic sita ... no]mine Matura. Tuderest mihi nota propago* (387,1-3); *Occius hic situs est prosapia Festus* (370); *hic situs in tumulo genitus nomenque Valerius* (646,1). Die Ewigkeit des Wortes, des Gedichtes gibt Ersatz für den Tod: *sic medicatur amor nec curant carmina manes* (682, 11); *uiuēt amoris / indiuisa*

² PAASCH ALMAR, K., *Inscriptiones Latinae, Eine illustrierte Einführung in die lateinische Epigraphik*, Odense 1990, 109.

³ PAASCH ALMAR, K., *l.c.*, 49.

fides, erit hic quoque copula nobis / coniugio nostro nec mors [d]iuortia ponet. / concordēs animas Christ[us] reuocabit in unum (739, 3-4); *debent nec benefacta mori* (1043, 2).

Der Abschnitt *nata ter nouenos misera et nupta bis octo per annos* enthält die Personalien: die Frau des Fortunatus lebte 27 Jahre; daraus 16 Jahre lebte sie in Ehe mit Fortunatus. Diese Angaben sind auch in sich interessant, weil die Frau sich im Alter von 11 Jahren verheiratete: in unserer Vorstellung war sie zu jung zur Zeit ihrer Vermählung. Aber für uns ist es wichtiger, wie der Verfasser des Textes die Zahlenangaben gibt. Anstatt der einfachen Ziffern 27 und 16 gibt er Umschreibungen: *ter nouenos ... et ... bis octo per annos*. Dieses Verfahren kommt in der Dichtung oft vor. So auch in den *Carmina Latina Epigraphica* finden wir darauf manche Beispiele: *cum iam bis senos expleset floridus annos* (378, 2); *bis tulit hic senos primaeui germinis annos* (403, 2); *tertius a decimo cum me produceret annus* (420, 11); *bis septem minus ante dies quam quinque per orbes / solis eoigenae completem paruolus annos* (428, 4-5); *bis quinos annos mensesque duos, duo soles* (434, 3); *bis quinos denos et sex prouecta per annos* (451, 2); *Bis ternos annos uix(it) et mensibus (quinque)* (459, 1); *uno minus quam bis denos ego uixi per annos* (465 A, 3); *uixi ter denos annos sine crimine uitae* (486, 2); *post ter uicenos et tres bene conditus annos* (488, 4); *ter denos duxerat annos, / heu male quinque minus, set plus tres menses habebat, / bis septemque dies uixit* (489, 4-6); *non potuit totos ter denos ann(os) sextunque re(ple)re* (490, 2); *qui prope uicinos bis iam supleuerat annos* (501, 5); *L minus uno gessit studio set* (511, 4); *iste quater denis et quattuor mensibus annis / im uixi[t] toti[de]mque dies* (528, 3-4); *bis quinos denos quae uixit annos aetatis* (548, 2); *annos que uixit ter denos* (552,2); *ter uix(it) denos annos, non plus adoleuerat aetas* (557, 3); *uita fuit bis ternos menses et insuper unus / et totidem anni* (563,5); *ter senis misero et quattuor paene peractis / annis acerua fuit* (588, 3); *Ter binas hiemes festina luce peregit* (612,1); *bis septem lustris octauo functus et anno* (702, 10); *bis duodinos et fida deo que pertulit annos* (784, 3); *cum qua ter denos dulcissimos egerim annos* (856,8); *ter denos qui uixit annos c[um] coniuge sancta* (1595,2).

Aus diesen Beispielen ist es klar, daß die Funktion der Umschreibung der Ziffern ist, daß sie in den Hexameter passen. Das kann man damit beweisen, daß die Ziffern in den Tituli, die in Prosa geschrieben sind, immer einfach, d. h. ohne Umschreibung sind; zum Beispiel: *Clybenio Augustali uix(it) an. XXII m. VI d. IX* (431); *quae uixit annis XXXVIII mens. III d. VII* (436); *qui uixit ann. XXI m. VIII diebus XX* (462); *iacet in hoc loco Iulia Kara quae uix(it) ann. XL m. III d. XI* (517). Wenn einfache Ziffern ohne Umschreibung in Gedichten vorkommen, passen sie in den Hexameter im

Allgemeinen nicht; zum Beispiel: *Pannonia terra creat, tumulat Italia tellus / ann(is) XXVI, ut sibi castris honorem atquireret ipse* (474, 3-4); *XII ego [annoru]m uixi dulcissimae matri* (502); *quam pene iam...esse ann. XXVI m. VI d. que VIII* (541, 4); *Hic iacet in tumulo Aur. Sabina pientissima coniux annor(um) XXV* (556,1), *quinque et XL uixit pia larga benigna* (559, 2); *ut annis XIII m. VI d. XXVI nobiscum aduixeris una* (613,6); *annis continuis LII sine lite molesta* (1571, 5). Manchmal aber passen auch die einfachen Ziffern in den Hexameter; zum Beispiel: *et tulit Elysium uiginti e[st] quattuor annis* (498, 7); *quod nondum frunitus XVI annos* (526, 8); *ante nouem plenos lunae quam uiueret orbes* (397, 2); *Quae nondum septem compleuerat annos* (398, 1); *hanc annus X priuauit munere lucis* (445,5). Da alle Umschreibungen der Ziffern aus Hexametern stammen, kann man die Folgerung ziehen, daß der Verfasser unseres Textes in Hexametern den Lob von Veturia singen wollte, oder wollte er mit dem hexametrischen Klang seinem Text Erhabenheit gewähren. Der erste Ausgeber dieser Inschrift, Flóris Rómer schreibt wie folgt: "Schon die ersten fünf Zeilen geben das Gepräge der Versifikation an, aber sie ist primitiv und falsch".⁴ F. Buecheler hat den Text unserer Inschrift in die Sammlung der *Carmina Latina Epigraphica* aufgenommen. Er begründet seine Entscheidung wie folgt: "carmen obuersatum esse menti scriptoris elucet velut nomenq. Metella uersu 1, ter octonos misera et sex nupta per 2, quae prole superstite obiui 3. nam similiter enuntiatum esse obii probat paenultima excellens longitudine cf. 520,6".⁵ Nach der Meinung von Bence Fehér besteht der Text unserer Inschrift aus vier Hexametern, die auf diese Weise lauten:

*Hic sita sum matrona genus nomenque Veturia,
Fortunati co[n]iux de patre Veturio nata,
Ter novenos misera et nupta bis octo per annos,
Unicuba, uniuga ((quae post sex partus uno superstite obii)).*

Laut Bence Fehér kannte der Verfasser die Regeln des lateinischen Hexameters nicht, darum machte er prosodische Fehler⁶. Meiner Meinung nach wollte der Verfasser nur hexametrischen Klang seinem Gedicht geben, nicht regelmäßige Hexameter schreiben, weil sein Ziel war, die Worte *unicuba*, *uniuga* in die Mitte des Schriftspiegels zu setzen. Wenn man den Schrifts-

⁴ RÓMER, F., *Acta Nova Musei Nationalis Hungarici. A Magyar Nemzeti Múzeum római feliratos emlékei*, Budapest 1873, 79.

⁵ *Carmina Latina Epigraphica*. Conlegit F. BUECHELER. Fasc. I Stutgardiae, Teubner 1859/1930/1982, 268.

⁶ BENCZE, F., "Poems and Versifications in Pannonia", *Acta Ant. Hung.* 38, 1998, 76.

spiegel etwas näher ansieht, ist es klar, daß die Worte *unicuba*, *uniuga* eben in der Mitte sind, und die anderen Worte umfassen sie. Der Autor wollte die Worte der Inschrift wie ein Bild komponieren. Mit dieser Technik wollte er die Worte *unicuba*, *uniuga* –wie früher das Wort *matrona*– hervorheben.

Die Tugendhaftigkeit der Ehefrau ist mit eigenartigen Worten ausgedrückt: *unicuba*, *uniuga*. Diese Adjektive kommen bei den klassischen Autoren nicht vor. Das Wort *unicuba* findet sich zum erstenmal in unserer Inschrift, d. h., es ist ein *hapax legomenon*. Gaffio's Wörterbuch gibt die Bedeutung von *unicuba* wie folgt: "femme qui n'a été mariée qu'une fois"⁷. Das Adjektiv *unicuba* kann auch diese Bedeutung haben, aber seine eigentliche Bedeutung ist besser durch Georges' Wörterbuch ausgedrückt: "die nur einem Manne Beigelegene, Vermählte"⁸, und noch besser durch das *Oxford Latin Dictionary* angegeben: "having sexual experience of one man only"⁹. Auch der Kontext der Inschrift empfiehlt diese etymologische Bedeutung, weil das nächste Wort *uniuga* bedeutet, dass die Frau in einer Ehe lebte. Später kommt *unicuba* nur zweimal vor: bei Paulinus Nolanus und Hieronymus. Paulinus Nolanus schreibt in seinem Gedicht *De obitu Baebiani* wie folgt: *felix Apra, cui licuit terraque poloque / coniugis unicubae iuge tenere bonum / quo terris tibi clarus honor, sub nomine eodem / in caelis etiam gloria perpes erit!* (c. 33, 129-132). Hieronymus betont in seinem Werk *Aduersus Iouinianum: unicubas semper habuisse inter matronas decus, per illas fortunae muliebri sacra fieri solitum, nullum sacerdotem digamum, nullum flaminem bimaritum* (1,49). So machen die christlichen Autoren eine christliche Tugend aus der alten römischen Gewohnheit, die die in einer Ehe lebenden Frauen in großen Ehren gehalten hatte. Daraus folgt, daß das Wort *unicuba* nicht ein wahres *hapax legomenon* war, sondern jederman kannte es, aber es ziemte sich nicht, es niederzuschreiben: es war ein vulgäres Tabu-Wort, wie die *hapax legomena* von Catull¹⁰.

Das Wort *uniuga* ist salonfähiger, weil es ein landwirtschaftlicher Fachausdruck ist: die Weinrebe, die nur an einer Stange gebunden ist, *uinea uniuga* genannt wird; vgl. Plinius, *si uniuga erit uinea* (NH 17, 183). Nach dieser Analogie kann man eine Ehefrau, die nur einen Gatten in ihrem Leben hatte, *coniunx uniuga* nennen, oder einen Gatten, der sich nur einmal heiratete, *uniugus* nennen. Schon Tertullianus wendet *uniugus* in dieser Bedeutung: *habes et Ioseph uniugum, et hoc nomine audeo dicere patre meliorem*

⁷ GAFFIOT, F., *Dictionnaire illustré latin-français*, Paris 1934, 1628.

⁸ GEORGES, K., E., *Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch*, zweiter Band, Leipzig 1880, 2968.

⁹ GLARE, P. G. W., *Oxford Latin Dictionary*, Oxford 1990, 2093.

¹⁰ Vgl. WHATMOUGH, J., *Poetic, Scientific and Other Forms of Discourse*, Berkeley 1956, 29-55.

(*De monogamia* 6). Später braucht Marius Victorinus es: *Ita obsecro et te, germane uniuuige* (*Phil.* 4,3).

Die Worte *unicuba* und *uniuuga* sind Synonyme des gebräuchlicheren Wortes *uniuira*. Die christlichen Autoren von Tertullian bis Isidorus Hispalensis wenden *uniuira* vielmal an, weil sie nur eine Ehe für erlaubt und sittlich gut betrachten. Zum Beispiel, Tertullian betont in seinem Werk *De exhortatione castitatis* wie folgt: *Denique monogamia apud ethnicos ita in summo honore est, ut uirginibus legitime nubentibus uniuira pronuba adhibeatur –et auspicii causa, utique boni auspicii est– item, ut in quibusdam sollemnibus et officiis prior sit uniuirae locus* (13); *Certe flaminica non nisi uniuira est* (13); *Erunt nobis in testimonium et feminae quaedam saeculares ob uniuiratus obstinationem famam consecutae: aliqua Dido, quae profuga in alieno solo, ubi nuptias regis ultro optasse debuerat, ne tamen secundas experiretur, maluit e contrario uri quam nubere, uel illa Lucretia, quae etsi semel per uim et inuita alium uirum passa est, sanguine suo maculatam carnem abluit, ne uiueret iam non sibi uniuira* (13)¹¹. Isidor von Sevilla schreibt in seinem Werk *De ecclesiasticis officiis* (2,2,30) wie folgt: *Quod uero eisdem uirginibus legitime nubentibus uniuirae pronubae adhibentur; scilicet propter monogamiam, et si auspicii causa, tamen boni auspicii est*. So fand die *uniuira*-Vorstellung der alten heiden Römer großen Beifall bei den Christen. Wie tief das *uniuira*-Ideal in den Römern verwurzelt war, können wir mit vielen Angaben der römischen Inschriften illustrieren: *coniugi uniuirae piissimae, pientissimae* (AE 1997, 1513); *Geminia Ingenua uniuira conseruatricis dulcissima* (CIL 8, 7384); *Iuuentia Rogata mater uniuira* (CIL 8, 7537); *nupta uniuira unanimis* (CIL 6, 31711); *coniugi ... incomparabili uniuiriae* (CIL 6, 13,299); noch weitere Belege: CIL 8, 11294,6; 10, 3058.

Es ist interessant, daß das Wort *uniuira* in den Werken der klassischen Autoren und in den *Carmina Latina Epigraphica* nicht vorkommt. Aber das *uniuira*-Ideal ist mit anderen Worten als das größte Lob der Frauen vielmal ausgedrückt: *kara fui casto bene iuncta pudica marito* (386, 3); *quae commune torum seruauit casta mariti* (448, 2); *uixit inculpata marito / obsequio raro, solo contenta marito* (455, 4-5); *unus amor mansit, par quoque uita fidelis* (491,2); *et uellet quod uellem, nollet quoque ac si ego nollem* (492,14); *gratam habui cun coniuge sanctam* (512, 8); *omne bonum soli seruasse marito* (652,7); *Cara pia coniux Yguia deditaque marito* (653,1); *solacia uitae / amisisse dolens casto uiduata cubili* (654,7-8); *Constanti coniux, paruorum mater Honoria / dulcibus eximie carissima semper et una* (666,1-2); *fuera*

¹¹ Kommentare und Fachliteratur zu diesen Stellen vgl. TERTULLIEN, *Exhortation à la chasteté*. Introduction, texte critique et commentaire par MORESCHINI, C. (Sources Chrétiennes N° 319), Paris 1985, 182-183, 194-197.

primo quae iuncta marito, / pulcra decore suo, solo contenta pudore (670, 3-4); *sancta pudica decens uni deuota marito* (736, 3); *Hic mihi cara pio te-gitur coniux ecce sepulc(o) / emerita, sanctifico semper sociata pudore* (784, 1-2); *corpore casto / coniunxs una meo praedita amans animo* (959B,1-2); *concordesque pari uiximus ingenio* (960,6); *coniuge namque uno uixit contenta probato* (968,3); *fortunati ambo –si qua est, ea gloria mortis– quos iungit tumulus, iunxerat ut thalamus* (1142, 25-26); *unum sortita maritum / seruauit casta pudorem* (1523,7-8); *ut post maritum quem solum norat uita excederet* (1872,5); *amore iugali / sedibus his iunctae per saecula longa quiescunt* (1969,2-3); *nulla cui post te femina uisa proba est / qui sine te uiuit, cernit sua funera uiuos* (1988,38-39); *coniugi sanctissimae et conseruatrici, desiderio spiritus mei* (2170, 2).

In den obigen Sätzen versuchten die Verfasser die ideale Ehefrau, die ideale Liebe kurz in Worten abzufassen. Unten den Varianten drücken die folgenden Formeln das Ideal am besten aus, das die Worte *unicuba*, *uniuuga* enthalten: *solo contenta marito* (455,5), *omne bonum soli seruasse marito* (652,7), *solo contenta pudore* (670,4); *uni deuota marito* (736,3), *coniuge namque uno uixit contenta* (968,3); *maritum quem solum norat* (1872, 5). Dieses Ideal ist auch in der klassischen römischen Poesie zu finden. Catull schreibt zu Lesbia wie folgt: *Dicebas quondam solum te nosse Catullum* (72, 1). Als die Liebe zwischen Catull und Lesbia blühte, machte Lesbia dem Dichter ein Geständnis mit den Worten der idealen Liebe: *solum te noui*. Lesbia weist mit diesen Worten ironisch auf das *uniuira*-Ideal der alten Römer.¹² Auch Catull betrachtete die Liebe für heilig und unvergänglich, als er seine Liebe zu Lesbia auf diese Weise definierte: *aeternum ... sanctae foedus amicitiae*. Wie alt dieses Ideal bei den Römern ist, können wir aus Plautus dokumentieren: *uxor contenta est ... uno uiro* (*Mer.* 824). Aber niemand konnte die ideale Ehefrau so kurz und geistreich beschreiben, wie Fortunatus in Pannonien, als er seine Frau *unicuba uniuuga* nannte.

Das Adjektiv *unicuba* ist aus *unus* und *cuba*, *uniuuga* aus *unus* und *iugum* zusammengesetzt, wie *uniuira* aus *unus* und *uir*. M. Leumann reiht das Adjektiv *uniuira* in die Besitzkomposita ein, die funktionell Adjektive sind. Das Schlußglied ist immer ein Substantiv. Leumann beschreibt sie wie folgt: "Anordnung nach den Vordergliedern, die das Schlußglied als Besitz oder Kennzeichen einer Person oder Sache nach Zahl oder Art determinieren"¹³. In dem Fall von *unicuba*, *uniuuga* und *uniuira* ist das Vorderglied ein Zahlwort, das das Schlußglied als Kennzeichen einer Person determiniert.

¹² Vgl. AKBAR KHAN, H., "A note on the expression *solum ... nosse* in Catullus", *CP* 62, 1967, 34-37.

¹³ LEUMANN, M., *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1977, 397.

Die letzte Äußerung der Frau lautet wie folgt: *quae post sex partus uno superstite obii* (558,4). Das Wort *partus* bedeutet einerseits das Gebären, die Geburt, andererseits die Leibesfrucht, das Kind. In unserer Inschrift kommen beide Bedeutungen zur Geltung: *post sex partus uno (partu) superstite obii*. Die junge Ehefrau hatte ein tragisches Leben: im Alter von 27 Jahren hat sie sex Kinder geboren, und aus der sex Kindern hat sie fünf verloren. Im übrigen sind die Worte *partus*, *supertes* und *obire* klassisch, und sie sind in den Inschriften oft gebraucht.

4. Über die Datierung der Inschriften schreibt Knud Paasch Almar wie folgt: "Die Datierung der Inschriften, die ein einzigartiges Quellenmaterial darstellen, ist selbstverständlich von wesentlichen Bedeutung"¹⁴. Auch im Falle unserer Inschrift wäre es wichtig zu wissen, wann der Text der Inschrift verfasst wurde, der an der Vorderseite eines Sarkophags geschrieben ist. Über die Datierung der Sarkophage von Aquincum schreiben Guntram Koch und Hellmuth Sichtermann folgendes: "Zur Datierung der Stücke in Aquincum lassen sich bisher kaum Angaben machen, unter anderem, da die Inschriften noch nicht untersucht worden sind; man darf wohl das 3. Jh. annehmen, vielleicht für die frühesten, wie den einen Sarkophag mit Girlanden, noch das späte 2. Jh. n. Chr."¹⁵ So laut G. Koch und H. Sichtermann könnte auch unser Sarkophag in 2. oder in 3. Jahrhundert n. Chr. entstehen. Flóris Rómer datiert die Inschrift in das 2. Jahrhundert: "Ihre Buchstaben haben die Schönheit des 2. Jahrhunderts" – schreibt er. Fr. Buecheler aber datiert sie in das 3. Jahrhundert: *tertii uidetur saeculi titulus esse sic ut Aquincenses plerique*.

Meiner Meinung nach wurde die Inschrift in dem 2. Jahrhundert verfertigt. Ich begründe diese Behauptung mit zwei paläographischen Tatsachen. 1. Innerhalb der Paläographie der lateinischen Inschriften kann man zwischen vier großen Perioden unterscheiden. Die dritte Periode ist von der augusteischen Zeit bis gegen Ende des 2. Jahrhunderts n. Chr. anzusetzen. Die *scriptura monumentalis* ist in dieser Periode die beste¹⁶. Die Buchstaben unserer Inschrift sind in kalligraphischer Hinsicht sehr schön, so könnten sie in dieser Periode entstehen. 2. Lang ausgesprochenes I (*I longa*) wurde in der Periode etwa ab Sullas Zeit bis gegen Ende des 2. Jahrhunderts n. Chr. bisweilen als ein den Kontext überragender Buchstabe angegeben¹⁷. In unserer Inschrift finden wir eine *I longa* im Wort *obii*. Diese Datierung kann man auch damit unterstützen, daß Fortunatus *centurio legionis II adiutricis piae fidelis* war.

¹⁴ PAASCH ALMAR, K., *l.c.*, 385.

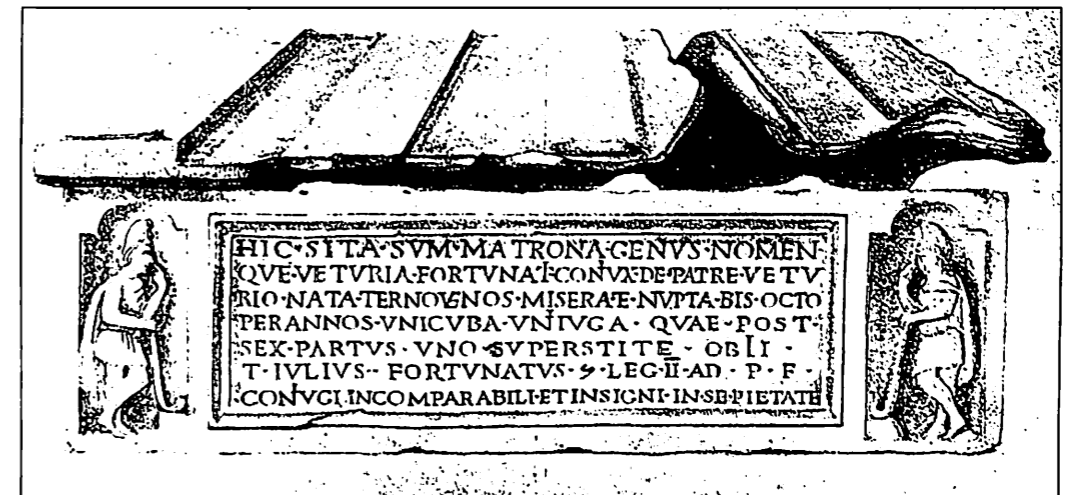
¹⁵ KOCH, G.; SICHTERMANN, H., *Römische Sarkophage*, München 1982, 326.

¹⁶ PAASCH ALMAR, K., *l.c.*, 384.

¹⁷ PAASCH ALMAR, K., *l.c.*, 387.

Diese Legio wurde unter Kaiser Vespanianus gegründet, und nach Britannia gesandt, von wo aus sie unter Kaiser Traianus nach Aquincum überführt wurde. Sie hat die Attribute *pia fidelis* im Jahre 70 bekommen, so wird die Inschrift auf den Zeitraum zwischen Traianus' Regierung und der Mitte des 2. Jahrhunderts datiert¹⁸.

5. Zur Zusammenfassung können wir feststellen, dass die Worte *unicuba uniuuga* zum erstenmal in der Inschrift von Veturia, in dem 2. Jahrhundert n. Chr. in Aquincum vorkommen. Später gebrauchen die christlichen Autoren diese vulgären Worte, weil sie prägnant ausdrücken, daß die Christen nur in einer Ehe leben sollen.



* Das Bild der Inschrift wurde dem folgenden Buch entnommen: DESJARDINS, E., *A Magyar Nemzeti Múzeum feliratos emlékei*, Budapest 1873, XXVII. Tábla.

¹⁸ Vgl. PAASCH ALMAR, K., *l.c.* 321. Auch GIZELLA ERDÉLYI hält es für möglich, daß Sarkophage schon im 2. Jahrhundert in Pannonien zu finden sind; vgl. *A római kőfaragás és kőszobrászat Magyarországon*, Budapest 1974, 62.